

E21 - Villager A

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Extra

SIGN Olympia Kyklos

SIGN Episode 21 Villager A

[00:34] Eleian

I'm sick of being pushed around
by your ridiculous ideas.

[00:39] Eleian

Even Zeus is displeased
by your lack of ceremony.

[00:43] Deme

Well...

[00:44] Eleian

So anyway, I realized it would be easier
to crush your little village in a war.

[00:51] Deme

What?!

[00:52] Mayor

No, please! Have mercy!

[00:54] Deme

Please don't! Let's preserve the peace!

[00:57] Spartan

Sounds good. War is great.

[01:01] Spartan

Of course, we'll be joining their side.

[01:04] Deme

What?!

[01:07] Spartan

I've never liked your arrogant attitude.

[01:11] Spartan

I'll shove my hand up your ass,
grab that haughty nose of yours,

[01:16] ---

and break it into little pieces.

[01:18] Mayor

That's right! We won't show any mercy!

[01:21] Eleian

Y-You Spartan savages!

[01:24] Spartan

People of Tortononia!

[01:25] Spartan

Together let us seize victory and honor!

[01:30] Villager

What?

[01:31] Mayor

That's right! For honor!

[01:36] Villager

War!

[01:38] Villager

A chance to earn honor!

[01:43] Eleian

Very well.

[01:44] Eleian

In that case, you'll pay dearly for this.

[01:48] Spartan

All right. Let's rush home and get ready.

[01:51] Spartan

For real.

[01:52] Mayor

Yeah!

[01:53] Deme

But...

[01:56] Deme

Almighty Zeus!

[01:58] Deme

At this rate, we'll have to go to war!

[02:01] Deme

Please help us!

[02:02] Zeus

What's wrong with that?

[02:04] Zeus

I tend to think it'd be all right
if we reduced the population.

[02:08] Zeus

After all, I'm the one who
started the Trojan War.

[02:12] Deme

That's right. This is generally
what Greek gods are like.

[02:16] Zeus

I doubt anything will come
of it, but good luck.

[02:22] Voice

Time travel...

[02:26] Deme

Help me!

[02:30] Iwatani

I see. A war between Sparta and Eleia?

[02:34] Iwatani

I doubt it would be very peaceful.

[02:36] Deme

I'm terrified.

[02:39] Deme

What's going to happen?

[02:41] Iwatani

What will happen?

[02:42] Iwatani

Let's check out some books
on ancient Greek history.

[02:45] Deme

Yes, please.

[02:47] ---

Minor Histories of Ancient Greece

[02:47] Iwatani

I see. According to history,

[02:48] ---

Spartan Eleian War
The foolish village of Tortononia was destroyed.

The seaside village of Tortononia attempted to hold its own Olympics.
They sparked conflict between Sparta and Eleia and were destroyed.

[02:49] Iwatani

it says a village called Tortononia
was destroyed in that war.

[02:54] Deme

What?

[02:57] Iwatani

Hey, wait!

[02:59] Iwatani

That's odd. I didn't think
this page was in here.

[03:05] Deme

Tokyo is always such a
marvelous polis to behold.

[03:09] Iwatani

Indeed. It took 20 years to get here.

[03:13] Deme

Twenty years?

[03:14] Iwatani

Twenty years ago, Japan lost a war.

[03:17] Iwatani

It was terrible.

[03:20] Iwatani

If there were some way to stop all wars, I wish I knew what it was.

[03:26] Deme

I'll stop them.

SIGN Vietnam War

[03:28] Iwatani

I don't know if it will help,

[03:31] Iwatani

but America, the country Japan fought 20 years ago, is still waging war.

[03:37] Iwatani

But in that country, primarily young people are protesting against the war.

[03:44] Deme

The young people?

[03:45] Iwatani

Apparently they're protesting with music.

[03:49] Deme

With music?

[03:53] Villager

War!

[03:55] Villager

For honor!

[03:57] Deme

Guys!

[03:58] Villager

What is it, Demetrius?

[04:00] Deme

Guys, listen to this song!

[04:02] Villager

What? A song?

[04:04] Bard

Just listen.

[04:05] ---

Lyrics: Fujii Ryo

Music: Hayashi Akito

SIGN Learn By Singing

Ancient Greece

SIGN Honeuros the Bard

Ending Song #21

SIGN Villager A

[04:07] [SONG] ---

Yes, you

[04:08] [SONG] ---

You're not special, you can't become a hero

[04:12] [SONG] ---

You're plain old Villager A

[04:18] [SONG] ---

Even the hero Achilles said

[04:23] [SONG] ---

"I'd rather live as the slave of a poor farmer"

[04:30] [SONG] ---

"Than earn all the honor in the world"

[04:33] [SONG] ---

"And die in a war"

[04:38] [SONG] ---

But you

[04:40] [SONG] ---

Your death would be useless and meaningless

[04:43] [SONG] ---

You're plain old Villager A

[04:49] [SONG] ---

So don't go

[04:51] [SONG] ---

Don't go

[04:53] [SONG] ---

Don't go to war

Revision #1

Created 2024-01-29 03:17:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 03:17:55 UTC by whimsee